

Revised Questionnaire

**a
i
p
l
e**

european language
diversity for all

Insert basic information about your study. For instance:

This questionnaire is sent to a selected group of representatives of the X group in <insert country/region>. All information gathered with this questionnaire is confidential and for non-commercial research purposes only. No personal data will be given to third parties or for commercial uses. For more information, please feel free to contact <insert your contact address>.

A. BACKGROUND DATA

1 I am:

- Male Female

2 Tick box for your age:

- 18–29 years 30–49 years 50–64 years 65– years

3 [=Q4 in the original questionnaire:] I was born in

- <insert the name of this country> another country, specify which:

Town and village/suburb: _____

I now live in (town and village/suburb): _____,

since _____ (years)

I have lived in other countries/provinces for at least 6 months, specify where:

4 [= Q5] Indicate your own **highest** level of education:

- No school education at all
 Basic education: primary school _____ years
 Vocational / secondary education (grammar school, vocational school)
 Higher vocational or academic education

5 [= Q6] What describes your occupational situation best today?

- I work/study outside home
 I work at home (e.g. housewife, farmer)
 I am retired
 I am looking for work/unemployed
 Other situation, please specify: _____

B. BACKGROUND INFORMATION ABOUT LANGUAGE USE

6 [= Q7] What is/are your mother tongue(s) (the language(s) you learned first)? If you have more than one language which you would call your mother tongue/first language, you can select more than one option.

- X
- Y
- Other language(s), please specify: _____

7 [= Q8] Where have you learnt **language X**? (You can select more than one option.)

- at home (from my mother, my father, my grandparents, or somebody else in my childhood family)
- from friends, neighbours, spouse/partner, or colleagues
- at school or in a language course
- in another way, please specify: _____

- not at all.

Your grandparents:

8 [= Q10] What language(s) did/do your **grandparents** on your **mother's** side use with you? (You can select more than one option.)

- not applicable (my mother's parents were not alive or present in my life)
- X
- Y
- Other language(s), please specify: _____

9 [= Q11] What language(s) did/do your **grandparents** on your **father's** side use with you? (You can select more than one option.)

- not applicable (my father's parents were not alive or present in my life)
- X
- Y
- Other language(s), please specify: _____

Language use of your parents:

If the question doesn't apply to you, i.e. one parent hasn't been alive or present in your family, please tick the box "not applicable":

10 [= Q14] What language(s) do/did your **parents** use **between themselves**? (If applicable, you can select more than one option.)

- Not applicable
- X
- Y
- Other language(s), please specify: _____

11 [= Q15] What language(s) did your **mother** use with you in **childhood**? (If applicable, you can select more than one option.)

- Not applicable
- X
- Y
- Other language(s), please specify: _____

12 [= Q16] What language(s) does your **mother** use with you **now**? (If applicable, you can select more than one option.)

- Not applicable
- X
- Y
- Other language(s), please specify: _____

13 [= Q17] What language(s) did your **father** use with you **in childhood**? (If applicable, you can select more than one option.)

- Not applicable
- X
- Y
- Other language(s), please specify: _____

14 [= Q18] What language(s) does your **father** use with you **now**? (If applicable, you can select more than one option.)

- Not applicable
- X
- Y
- Other language(s), please specify: _____

Language use with your siblings (including stepsiblings):

15 [= Q19] What language(s) did you / do you **normally** use with your siblings? (You can select more than one option.)

a. in your childhood:

- not applicable (I had no siblings or no contacts with my siblings)
- X
- Y
- Other language(s), please specify: _____

b. now:

- not applicable (I have no siblings or no contacts with my siblings)
- X
- Y
- Other language(s), please specify: _____

Language use with your spouse/partner:

16 [= Q20] What language(s) do you **normally** use with your current spouse/partner? (You can select more than one option.)

- not applicable (I don't have a spouse or a partner)
- X
- Y
- Other language(s), please specify: _____

Language use with your children:

17 [= Q21] What language(s) do you **normally** speak with your children? (You can select more than one option.)

- not applicable (I don't have children)
- X
- Y
- Other language(s), please specify: _____

Language use with your grandchildren:

18 What language(s) do you **normally** speak with your grandchildren? (You can select more than one option.)

- not applicable (I don't have grandchildren)
- X
- Y
- Other language(s), please specify: _____

Upbringing and views on language for small children

19 [= Q22] When you were a child, did you ever notice that somebody tried to prevent your parents from using **language X** with you?

- Don't remember.
 No.
 Yes. The people who thought that parents shouldn't use language X were (you can select more than one option):
- family members or relatives.
 school personnel.
 others.

20 [= Q24] Do any persons or institutions **today** claim that parents should **not** use **language X** with children?

- Don't know.
 No.
 Some perhaps, but that's an exception rather than the rule.
 Yes, I think it is not unusual.

Language use at school

21 [= Q25] In the schools you attended, what language was the teaching medium (the language in which all the subjects, such as mathematics or geography, were taught)?

- Y only (all teaching, except possibly the language classes, was in Y)
 X only (all teaching, except possibly the language classes, was in X)
 X in *part* of the classes (except language classes) or in *part* of the schools I attended. The other language(s) used in the teaching was/were
 Y
 other language(s), please specify which:

 Other language(s) (specify which), but never X:

22 [= Q27] Did you have X language classes (X as a subject, as mother tongue or as a foreign language) in school?

- In pre-school (kindergarten): No Yes
 In primary school: No Yes
 In secondary/vocational school: No Yes

C. LANGUAGE COMPETENCE

23 [= Q28–31] How would you evaluate your own knowledge of language X? Please tick the appropriate boxes.

	Perfectly (without any difficulties)	Well	Fairly well	Poorly	Not at all
I can speak language X	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
I understand language X (when spoken)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
I can write in language X	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
I can read in language X	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

D. LANGUAGE USE

24 [= Q32] Indicate how often you use language X in the following contexts. If the question doesn't apply to you at all (if you don't use any language in that context: for instance, you never have any contacts with your relatives in *any* language, or you never attend church services in *any* language), select the last option ("The question doesn't apply to me").

	Regularly	sometimes	never	The question doesn't apply to me
Home	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <i>I live alone</i>
Relatives	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <i>I don't have any contacts with my relatives</i>
Work / School	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <i>I don't work or study outside home</i>
Friends	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <i>I don't have any friends</i>
Neighbours	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <i>I don't have any contacts with my neighbours</i>
Shops	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Street	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Library	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <i>I never go to a library</i>
Church	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <i>I never go to church</i>
Public authority	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Community events*	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Other domain, if relevant** _____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

*By "community events" we refer to events in your local community, such as club evenings or cultural festivals in your village/town/suburb.

** You can add occasions of your own choice.

E LANGUAGE ATTITUDES AND DESIRE TO USE LANGUAGES

Support for language X

25 [= Q34] When you were a child, did your parents encourage you to use language X?

- No. Yes.

26 [= Q36] Do you try to make your children learn and use language X?

- I don't have children.
- I do not try to make my children learn and use X.
- I try (I have tried) to make my children learn and use X. Specify how (you can select more than one option):
- I try to talk to them in X as much as possible.
- I request or encourage them to talk to me in X.
- I play with them in X or read books to them in X.
- I try to give them X-language books to read, videos to watch, games to play etc.
- I try to organise X-language activities for them or take them to the company of X-speakers.
- I encourage them to study language X e.g. at school or on a language course.
- Some other way, please specify:
-

Statements about the use of language X with different categories of people

27 [= Q37] It is usual that people of a certain age or sex prefer using a certain language rather than another. Indicate how much you agree with the following statements:

	I totally agree	I agree	Difficult to say	I don't quite agree	I don't agree at all
Most people think that young boys should use language X	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Most people think that young girls should use language X	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Most people think that adult men should use language X	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Most people think that adult women should use language X	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

28 [= Q38] Here are some statements about speakers of language X. Indicate how much you agree with each of them:

	I totally agree	I agree	Difficult to say	I don't quite agree	I don't agree at all
It is easy to make friends with a speaker of language X	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
It is easy to get acquainted with a speaker of language X	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
It is easy to work together with a speaker of language X	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
It is easy to spend your leisure time with a speaker of language X	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Use of language X

29 [= Q39] What is your opinion on the use of language X in the public sphere in the country you are living in? Indicate how much you agree with the following statements:

	I totally agree	I agree	Difficult to say	I don't quite agree	I don't agree at all
Language X should be used on TV	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Language X should be used at police stations	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Language X should be used in the parliament	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Language X should be used in hospitals	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Language X should be used in court	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Language X should be used on the Internet	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Language X should be used in the education system	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Legislation on languages

30 [= Q44] Do you think that the legislation in your country supports the use of language X?

No Yes Partly Don't know

31 [= Q45] Do you think that the legislation in your country prevents the use of language X?

No Yes Partly Don't know

32 [= Q47] Are the laws concerning languages and their use available in language X?

- No Yes Partly Don't know

33 [= Q48–49] Is there any legislation about the use of language X in schools?

- No Yes Partly Don't know

Language and the labour market

34 [= Q52] What is your opinion on the role of **language X** in the labour market? Indicate how much you agree with the following statements:

	I totally agree	I agree	Difficult to say	I don't quite agree	I don't agree at all
Competence in language X facilitates finding a job	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Competence in language X facilitates getting a higher salary	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Competence in language X facilitates advancing in your career	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Competence in language X facilitates changing into a new job	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Language maintenance and development

35 [= Q55] Do you know of institutions or people who cultivate (develop, promote and regulate) **language X** in your country?

- No Yes

36 [= Q59] Do you have the feeling that using language X in many situations of life is more difficult than using language Y?

- No Yes, often Sometimes

37 [= Q58] Do you think that language X should be developed (for instance: new words, better spelling or writing, clearer rules...) so that it could better be used in all kinds of situations?

- No Yes, often Difficult to say

+

+

F PUBLIC LANGUAGE USE- PRIVATE USE

Language use and revitalization experiences

38 [= Q60] Are attempts being made to save language X in these days?

- Don't know
 No
 Yes

39 [= Q61] Is **language X** used in the following domains (in your country/region)?

	yes	No	Don't know
Parliament	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Police office	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Tax office	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Health insurance office	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Employment office	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Hospitals	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Courts	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Ministries	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Regional and municipal offices	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Education	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Printed media (newspapers etc.)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Radio	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
TV	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Advertisements in public spaces	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Advertisements (commercials) in media	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

+

+

G. MEDIA CONSUMPTION AND ACTIVE USE OF LANGUAGES IN (MODERN) MEDIA

40 [= Q62] Please answer the following questions about your media use by ticking the appropriate boxes. If your answer is “yes”, select also one of the options “regularly”, “sometimes”, or “never”.

a. Are newspapers available to you in language X?

- No
 Don't know

Yes, I know of the following: _____

and I read newspapers in language X regularly sometimes never

b. Are books available to you in language X?

- No
 Don't know
 Yes, and I read books in language X regularly sometimes never

c. Are there theatre performances or concerts in language X in your home region?

- No
 Don't know
 Yes, and I attend them regularly sometimes never

d. Are regular radio broadcasts in language X available to you?

- No
 Don't know

Yes, I know of the following: _____

and I listen to radio programmes in language X regularly sometimes never

+

+

e. Are regular TV broadcasts in language X available to you?

- No
- Don't know

Yes, I know of the following: _____

and I watch TV programmes in language X regularly sometimes never

f. Are music CDs in language X available to you?

- No
- Don't know
- Yes, and I listen to CDs in X regularly sometimes never

g. Are films in language X available to you (on DVD, on TV, in the cinema)?

- No
- Don't know
- Yes, and I watch films in X regularly sometimes never

h. Are Internet contents (webpages, news pages, blogs etc.) in language X available to you?

- No
- Don't know
- Yes, and I read X-language webpages regularly sometimes never

i. Is computer software in language X available to you?

- No
- Don't know
- Yes, and I use X-language software regularly sometimes never

+

+

+

+

j. Do you write e-mails?

- No
- Yes, and I write e-mails in language X regularly sometimes never

k. Do you write text messages (SMS)?

- No
- Yes, and I write text messages in language X regularly sometimes never

l. Do you use social media (Facebook, Twitter, chatrooms, Internet discussion boards, etc.)?

- No
- Yes, and I use language X in social media regularly sometimes never

m. Do you play interactive Internet games?

- No
- Yes, and I use language X in playing regularly sometimes never

41 [= Q63] Active use of language X (text production) and cultural products

a. Do you write letters (in any language)?

- No
- Yes, and I write letters in language X regularly sometimes never

b. Do you write a diary or make notes (in any language)?

- No
- Yes, and I write them in language X regularly sometimes never

+

+

+

+

c. Do you write blogs (in any language)?

- No
- Yes, and I write them in language X regularly sometimes never

d. Do you write literary texts (for instance, stories or poetry) or compose songs of your own (in any language)?

- No
- Yes, and I write my texts or songs in X regularly sometimes never

e. Do you sing songs (in any language)?

- No
- Yes, and I sing in language X regularly sometimes never

f. Do you ever recite poetry or play in theatre performances (for instance, in an amateur theatre group) in any language?

- No
- Yes, and I recite poetry or perform in X regularly sometimes never

Thank you! We are very grateful that you have participated in this survey!

+

+